

ROCK JUPE SKIRT FALDA

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Table with 3 main sections: 114 cm, 140 cm, and 160 cm. Each section has columns for sizes 46, 48, 50, 52, 54, 56, 58, 60. Rows include Größen/Tailles/Sizes and Tallas, and three rows of measurements (A, B, C) with star symbols indicating specific fit requirements.

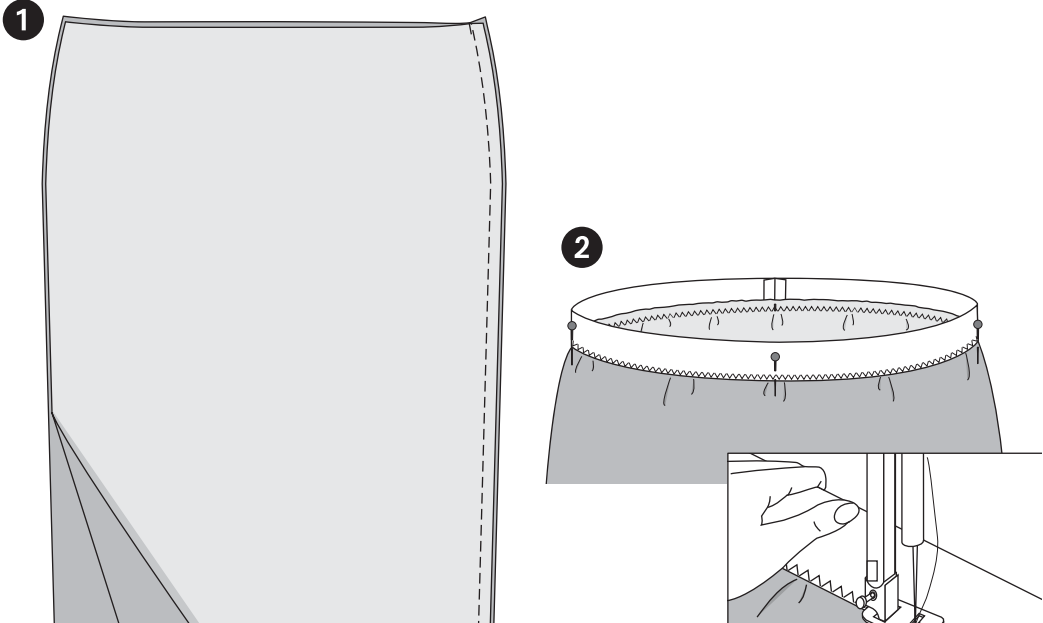
mit Richtung / avec sens / with nap / con dirección / ohne Richtung / sans sens / without nap / sin dirección

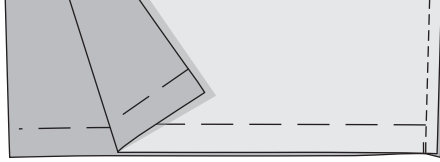
Technical drawing area containing: 1. Fabric swatches with descriptions in multiple languages (e.g., 'Nur bi-elastischer Jersey', '4-way stretch jersey only'). 2. Pattern pieces A, B, and C with dimensions (A: 86 cm, B: 60 cm, C: 86 cm). 3. ABC detail showing a 2.5 cm wide band with a 90-130 cm length.

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

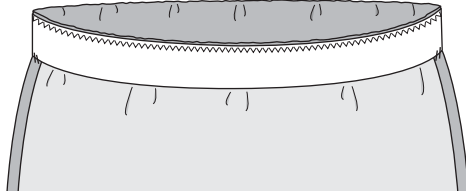
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet. All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed. Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite. Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

Material and construction details in multiple languages: 1. 'rechte Stoffseite' (right side of fabric). 2. 'linke Stoffseite' (wrong side of fabric). 3. 'Einlage' (interfacing). 4. 'Futter' (lining). 5. 'Volumenvlies' (batting). Each item is accompanied by a small fabric swatch and its translation in various languages.

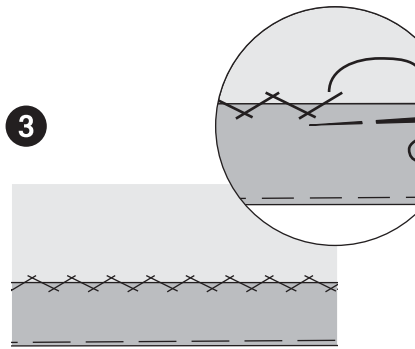




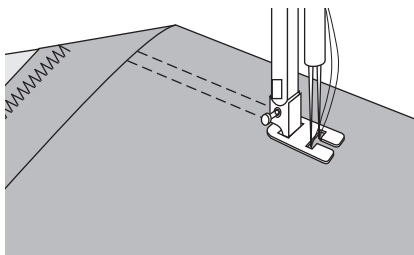
2 a



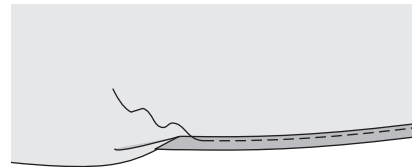
3



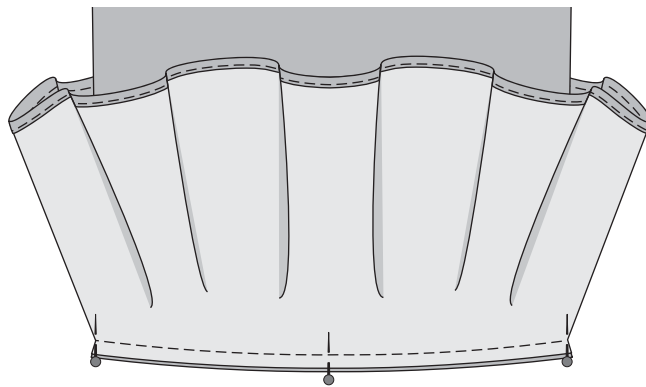
4



5



6



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vord. Rockbahn 1x
A B C 2 Rückw. Rockbahn 1x
C 3 Volant 1x

DIE ZUSCHNEIDPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK **AB** Teile 1 und 2, für den ROCK **C** Teile 1 bis 3 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

AB – 4 cm Saum, **ABC** – 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie die vord. und rückw. Rockbahn feststecken können.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkanten (Naht- und Saumlängen) und die wichtigen Zei-

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B C 1 Skirt front 1x
A B C 2 Skirt back 1x
C 3 Flounce 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SKIRT, views **A** and **B**, pieces 1 and 2 and for the SKIRT, view **C**, pieces 1 to 3.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

AB – 1½" (4 cm) for hem and **ABC** – ⅝" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

In some cases, both selvages should be folded toward the center of the fabric. This results in two fold edges to which the pattern pieces for the front and back skirt pieces can be pinned.

MARKING

ABC

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the hem lines, from the pattern pieces

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant de jupe 1x
A B C 2 Dos de jupe 1x
C 3 Volant 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons pour les JUPES **AB** les pièces 1 et 2, pour la JUPE **C** les pièces 1 à 3 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

AB – 4 cm pour l'ourlet, **ABC** – 1,5 cm à tous autres les bords et coutures.

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,

plier le tissu en deux dans la longueur, endroit contre endroit, lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

Parfois, il est judicieux de rabattre les lisières, bord à bord, au milieu du tissu, afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pouvez épingler le devant et le dos de jupe.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères impor-

die Schnittkonturen (Nant- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Saumlinie. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Saumlinie mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

ABC ROCK

Seitennähte

1 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Obere Rockkante / Gummiband

Gummiband für
Gr. 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 cm lang abschneiden.
Enden 1 cm breit aufeinandersteppen, dabei das Gummiband zur Rundung schießen.
Gummiband in Viertel teilen, mit Stecknadeln markieren.

2 Gummiband laut Zeichnung auf die Zugabe der oberen Rockkante stecken, die Stecknadeln treffen auf die Seitennähte sowie die vord. und rückw. Mitte. Gummiband auf Rockweite dehnen und mit Zickzackstich feststeppen.
Gummiband nach innen wenden und von Hand auf die Zugaben der Seitennähte nähen (2a).

AB

Saum

3 Saum nach innen umheften und bügeln. Saum mit Hexenstichen von Hand locker annähen.

oder

4 Saum umbügeln, feststecken und mit der Zwillingssnadel 3,5 cm breit feststeppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

C

Saum

5 Saum auf 0,5 cm zurückschneiden, versäubern und nach innen umbügeln. Untere Volantkante 3 mm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Volant

6 Volant in Viertel teilen, mit Stecknadeln markieren. Volant rechts auf rechts auf die untere Rockkante heften, die Stecknadeln treffen auf die Seitennähte sowie die vord. und rückw. Mitte. Volant feststeppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Volant nach unten legen. Zugaben nach oben bügeln.

lines and markings, such as the hem lines, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.
Hand baste along the hem lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Tips for working with stretch fabrics

When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

ABC SKIRT

Side seams

1 Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (1).
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Upper skirt edge / elastic

For size 20 - 22 - 24 - 26 - 28 - 30 - 32 - 34 (46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60),
cut a piece of elastic, 34¼" - 37" - 39½" - 41¾" - 44¼" - 46½" - 49" - 51¼" (88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 cm) long.
Overlap ends of elastic, ¾" (1 cm) wide, and stitch together, thereby closing the elastic to a ring.
Fold the elastic in half then in half again and mark the fourth sections with straight pins.

2 Pin the elastic to the allowance on the upper edge of the skirt, as illustrated, so that the straight pins meet the side seams and the center front and center back. Stretch the elastic to match the skirt edge, then stitch it in place with narrow zigzag stitches.
Turn the elastic to the inside and sew it to the allowances of the side seams by hand (2a).

AB

Hem

3 Turn hem allowance to inside, baste, and press. Hand sew the hem loosely in place, with herringbone stitches.

or

4 Press the hem in place then stitch 1½" (3.5 cm) from the lower edge, with the twin needle. With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

C

Hem

5 On flounce piece, trim hem allowance to ¾" (0.5 cm) wide and finish edge. Press this hem allowance to wrong side. Topstitch ¾" (3 mm) from lower flounce edge, thereby catching the hem.

Flounce

6 Divide the flounce into fourths and mark the fourths with straight pins. Baste the flounce to the lower edge of the skirt, right sides facing, so that the straight pins meet the side seams and the center front and center back. Stitch the flounce in place.
Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Turn the flounce down and press the seam allowances up.

(lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. la ligne d'ourlet. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur.
Bâter la ligne d'ourlet afin qu'elle soit visible sur l'endroit du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

ABC JUPE

Coutures latérales

1 Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 1).
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Bord supérieur de la jupe / ruban élastique

Couper un ruban élastique pour les
t. 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
de 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 cm.
Piquer les extrémités ensemble sur 1 cm en veillant à fermer le ruban élastique en rond.
Diviser le ruban élastique en quarts, les marquer avec des épingles.

2 Épingler le ruban élastique selon le croquis sur le surplus du bord supérieur de la jupe, poser les épingles sur les coutures latérales ainsi que sur les lignes milieu devant et dos. Étirer le ruban élastique sur le tour de la jupe, le piquer au point zigzag.
Rabattre le ruban élastique à l'intérieur de la jupe et le coudre à la main sur les surplus des coutures latérales (2a).

AB

Ourlet

3 Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet simplement à la main au point de chausson.

ou

4 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, l'épingler et le piquer avec l'aiguille jumelée à 3,5 cm du bord. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs et un fil inférieur. Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

C

Ourlet

5 Réduire l'ourlet sur 0,5 cm, surfiler et le plier sur l'envers, repasser. Surpiquer le volant à 3 mm du bord inférieur tout en piquant l'ourlet.

Volant

6 Diviser le volant en quarts, les marquer avec des épingles. Bâter le volant, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la jupe, poser les épingles sur les coutures latérales ainsi que sur les lignes milieu devant et dos. Piquer le volant sur la jupe.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble. Coucher le volant vers le bas. Coucher les surplus vers le haut, repasser.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand rok 1x

A B C 2 achterpand rok 1x

C 3 volant 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **AB** de delen 1 en 2,
voor ROK **C** de delen 1 tot 3
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

NADEN en ZOOM aanknippen:

AB - 4 cm zoom, ABC - 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:

Stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouwen - leg hier de papieren patroondelen voor de panden voor de rok neer en speld dit vast.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

Voordat je de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenlijnen en lijnen in de delen, bv. de zoomlijnen, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwielje of met spelden en kleermakerskrijt.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 telo gonna davanti 1x

A B C 2 telo gonna dietro 1x

C 3 volant 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati per le GONNE **AB** le parti 1 e 2; per la GONNA **C** le parti 1, 2 e 3 che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

AB - 4 cm all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali appuntare il telo gonna davanti e dietro.

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tut-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 pala delantera 1 vez

A B C 2 pala posterior 1 vez

C 3 volante 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA **AB** las piezas 1 y 2, para la FALDA **C** las piezas 1 a 3 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

ABC

Añadir **MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: AB - 4 cm** dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de dobléz, en los que prender la pala delantera y posterior.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. la línea de dobladillo. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastrer. Reportar con hilva-

De zoomlijn met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet u met een TRICOTNAALD bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

ABC ROCK

Zijnaden

1 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 1). Naden zigzaggen en openstrijken.

Bovenrand rok / elastiek

Elastiek voor

maat 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60

88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 cm lang afknippen.

De uiteinden 1 cm breed op elkaar stikken, daarbij het elastiek in het rond sluiten (= middenachternaad).

Elastiek in vier delen indelen en met spelden aangeven.

2 Elastiek volgens de tekening op de naad van de bovenrand van de rok vastspelden, de spelden liggen bij de zijnaden, bij middenvoor resp. middenachter. Het elastiek tot de wijdte van de rok rekken en dan met zigzagsteken vaststikken.

Elastiek naar binnen omvouwven, met de hand bij de zijnaden vastnaaien (2a).

AB

Zoom

3 Zoom naar binnen omvouwven, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes met flanelsteken vastnaaien,

of

4 Zoom naar de verkeerde kant omstrijken, vastspelden en met de tweelingnaald 3,5 cm breed vaststikken. Aan de goede kant met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

C

Zoom

5 De zoom tot 0,5 cm breedte bijknippen, zigzaggen, naar de verkeerde kant omstrijken. Onderrand van de volant 3 mm breed doorstikken, daarbij de zoom vaststikken.

Volant

6 Volant in vier delen indelen en met spelden aangeven. De volant op de onderrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar), de spelden liggen bij de zijnaden en bij middenvoor resp. middenachter. Volant vaststikken.

De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen. Volant naar onderen toe leggen. De naad naar boven toe strijken.

ti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le linee per l'orlo. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gestetto. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura le linee per l'orlo.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

ABC GONNE

Cuciture laterali

1 Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (numero di congiunzione 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordo superiore / Passaelastico

Per le **taglie 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60**

tagliare l'elastico alle lunghezze di

88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 cm.

Sovrapporre le estremità per 1 cm e cucirle insieme chiudendo così l'elastico ad anello.

Suddividere l'elastico in quarti e contrassegnarli con degli spilli.

2 Appuntare l'elastico sul margine al bordo superiore della gonna come illustrato, gli spilli combaciano con le cuciture laterali e con il centro davanti e dietro. Tendere l'elastico all'ampiezza della gonna e cucirlo a zig-zag. Ripiegare l'elastico verso l'interno e cucirlo a mano sui margini delle cuciture laterali (2a).

AB

Orlo

3 Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punto strega.

Oppure

4 Stirare l'orlo verso l'interno, appuntarlo ed impunturarlo con l'ago doppio a 3,5 cm dal bordo. Impostare un punto diritto e cucire sul diritto della stoffa con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tenderà durante il cucito e l'impuntura diventerà elastica.

C

Orlo

5 Accorciare l'orlo all'altezza di 0,5 cm, rifinirlo e stirarlo ripiegandolo verso l'interno. Cucire l'orlo impunturandolo a 3 mm dal bordo inferiore.

Volant

6 Dividere il volant in quarti e contrassegnarli con degli spilli. Imbastire il volant sul bordo inferiore della gonna diritto su diritto, gli spilli combaciano con le cuciture laterali e con il centro davanti e dietro del volant. Cucire il volant. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Disporre il volant verso il basso. Stirare i margini verso l'alto.

nes la linea del dobladillo al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

ABC

FALDA

Costuras laterales

1 Poner la pala delantera sobre la pala posterior encarando los derechos, coser las costuras laterales (número 1). Sobreheilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Canto superior de la falda / cinta de goma

Cortar la goma para las

tallas 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60 de

88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 cm de largo.

Coser superpuestos los extremos 1 cm de ancho, cerrando la goma en redondo.

Dividirla en cuatro partes y marcar con alfileres.

2 Prender la cinta de goma según dibujo en el margen del canto superior de la falda, los alfileres coinciden en las costuras laterales así como en el medio delantero y posterior. Estirar la goma a la anchura de la falda y pespuntear con puntadas en zigzag. Girar la goma hacia dentro y coser a mano en los márgenes de las costuras laterales (2a).

AB

Dobladillo

3 Volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserlo flojo a mano con puntadas de escapulario.

O bien

4 Planchar el dobladillo entornado, prender y pespuntear con la aguja doble 3,5 cm de ancho. Pespuntear por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coserla y la costura queda elástica.

C

Dobladillo

5 Recortar el dobladillo a 0,5 cm, sobreheilar, volver hacia dentro y planchar entornando. Pespuntear el canto inferior de volante 3 mm de ancho, pillando el dobladillo.

Volante

6 Dividir el volante en cuatro partes. Marcar con alfileres. Hilvanar el volante al canto inferior de la falda derecho contra derecho, los alfileres coinciden en las costuras laterales así como en el medio delantero y posterior. Pespuntear el volante. Recortar los márgenes y sobreheilarlos juntos. Poner el volante hacia bajo. Planchar los márgenes hacia arriba.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Främre kjolvåd 1x

A B C 2 Bakre kjolvåd 1x

C 3 Volang 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN **AB** delarna 1 och 2, för KJOLEN **C** delarna 1 till 3.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Man måste lägga till **SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:**

AB – 4 cm fäll, **ABC** – 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast den främre och bakre kjolvåden.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkanterna (söm- och fälllinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex fäll-linjen. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringssapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knåpnålar och skräddarkrita.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Переднее полотнище 1x

A B C 2 Заднее полотнище 1x

C 3 Волан 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ЮБКИ **AB** детали 1 и 2, для ЮБКИ **C** детали 1 - 3 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABC

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

AB: 4 см - на подгибку низа. **ABC:** 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:

Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону полотна согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Можно отвернуть кромки трикотажного полотна к линии середины отреза и вдоль двух образовавшихся сгибов полотна приколоть бумажные выкройки переднего и заднего полотнищ.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести на трикотажное полотно контуры деталей (линии швов и низа), а также вычертить важные линии разметки, например линии нижних краев полотнищ, и поставить метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см.

Överför fäll-linjen med träckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

ABC
KJOL

Sidsömmar

1 Lagg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kjolens övre kant / resårband

Klipp av resårband för
stl. 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 cm långt.
Sy ihop ändarna 1 cm brett, samtidigt sys resårbandet ihop till en ring.
Dela upp resårbandet i fyra delar och markera dem med knappnålar.

2 Nåla fast resårbandet på sömsmånerna i kjolens övre kant enligt teckningen, knappnålarna möter sidsömmarna samt den främre och bakre mitten. Töj resårbandet till kjolens vidd och sy fast det med sicksackstygn.
Vik resårbandet mot avigan och sy fast det för hand på sidsömmarnas sömsmånerna (2a).

AB

Fäll

3 Träckla fällerna mot avigan och pressa. Sy fast fällerna löst med kråkspark för hand,

eller

4 Pressa fällerna mot avigan, nåla och sy fast den 3,5 cm brett med tvillingnålen. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

C

Fäll

5 Klipp ner fällerna till 0,5 cm, sicksacka och pressa den mot avigan. Kantsticka volangens nedre kant 3 mm brett, samtidigt sys fällerna fast.

Volang

6 Dela upp volangen i fyra delar och markera dem med knappnålar. Träckla fast volangen räta mot räta på kjolens nedre kant, knappnålarna möter sidsömmarna samt den främre och bakre mitten. Sy fast volangen.
Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna. Lagg volangen nedåt. Pressa sömsmånerna uppåt.

instruktioner på en bult (eller en bult). Om du vill använda en bult, använd en bult av en annan storlek än den som är avsedd för denna instruktion. Om du vill använda en bult, använd en bult av en annan storlek än den som är avsedd för denna instruktion. Om du vill använda en bult, använd en bult av en annan storlek än den som är avsedd för denna instruktion.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с бизластичными трикотажными полотнами: Лучшее всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машине - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

ABC
ЮБКА

Боковые швы

1 Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Верхний край юбки / Эластичная лента

От эластичной ленты отрезать отрезок длиной для
размеров 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 см.
Концы эластичной ленты сложить внахлест на длину 1 см и стачать.
Стачанную в кольцо эластичную ленту разделить портновскими булавками на четыре равных отрезка.

2 Эластичную ленту положить на припуск по верхнему срезу юбки так, как показано на рисунке, и приколоть, совместив портновские булавки с боковыми швами и линиями середины полотнищ. Эластичную ленту настрочить зигзагообразным стежком, растягивая ленту до длины верхнего среза юбки. Эластичную ленту отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к припускам боковых швов (2a).

AB

Подгибка низа

3 Припуск на подгибку низа юбки заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную незатянутым бархатным стежком.

Или

4 Припуск на подгибку низа юбки заутюжить на изнаночную сторону, приколоть и настрочить на 3,5 см выше нижнего края юбки двойной иглой, которая прокладывает с лицевой стороны две параллельные прямолнейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку. При этом трикотажное полотно не растягивается, а шов получается эластичным.

C

Подгибка низа волана

5 Припуск на подгибку низа волана срезать до ширины 0,5 см, обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Волан отстрочить на 3 мм выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Волан

6 Верхний срез волана разделить портновскими булавками на четыре равных отрезка. Волан приметать к нижнему срезу юбки, совместив портновские булавки с боковыми швами и линиями середины полотнищ, лицевая сторона к лицевой стороне. Волан притачать.
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Волан отвернуть вниз, а припуски шва заутюжить вверх.